

Distr.  
LIMITEDT/L.1155  
16 June 1970  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

JUN 19 1970

Тридцать седьмая сессия  
Пункт 4а

UN/SA COLLECTION

## ПОЛОЖЕНИЕ В ПОДОПЕЧНОЙ ТЕРРИТОРИИ НОВАЯ ГВИНЕЯ

Доклад Редакционного Комитета

1. На 1365-м заседании, состоявшемся 8 июня 1970 г., Совет по Опеке назначил Редакционный комитет в составе представителей Соединенных Штатов Америки и Франции для представления на основе имевших место в Совете дискуссий, заключений и рекомендаций относительно положения в Новой Гвинее и подготовки рекомендаций по главе, посвященной положению в этой территории, для включения в очередной доклад Совета по Опеке Генеральной Ассамблее.
2. Редакционный комитет провел четыре заседания. На этих заседаниях Комитету в его работе помогал представитель и специальный представитель управляющей власти.
3. В свете проходивших в Совете общих прений по вопросу о положении в территории Комитет разработал ряд заключений и рекомендаций, которые, как он считает, отражают мнение большинства членов Совета и которые приводятся в приложении к настоящему докладу.
4. Комитет рекомендует Совету по Опеке одобрить пересмотренный рабочий документ о положении в Новой Гвинее (T/L.1152 и Add.1) в качестве основного текста главы, посвященной обстановке в этой территории и подлежащей включению в следующий доклад Совета по Опеке Генеральной Ассамблее.
5. Комитет рекомендует также, чтобы Совет по Опеке утвердил заключения и рекомендации, изложенные в нижеследующем приложении, и поместил их в конце каждого соответствующего раздела или подраздела указанной главы.

## ПРИЛОЖЕНИЕ

### ПРОЕКТ РЕКОМЕНДАЦИЙ И ЗАКЛЮЧЕНИЙ

#### I. ОБЩИЕ ЗАМЕЧАНИЯ

1. Совет с удовлетворением отмечает, что законодательное собрание продолжает проявлять активный интерес к проблеме развития национального самосознания и что оно утвердило создание Комитета выборных представителей для разработки конституционных мероприятий, одной из задач которого будет изучение вопроса о едином наименовании, флаге и национальном гимне для Папуа и Новой Гвинеи.

#### 2. ПОЛИТИЧЕСКИЙ ПРОГРЕСС

##### Развитие представительных, исполнительных и законодательных органов власти и расширение их полномочий

##### Центральные органы государственного управления

2. Совет с удовлетворением отметил, что Комитет выборных представителей для разработки конституционных мероприятий был создан Законодательным собранием и что он изучает различные альтернативные формы конституционного управления и возможность применения их в территории, и внесет свои рекомендации Законодательному собранию. Совет с интересом ожидает представления доклада Комитета выборных представителей.

3. Совет принимает к сведению заявление управляющей державы о том, что участие коренного населения во всех органах государственного управления было расширено, и надеется, что управляющая власть и впредь будет прилагать усилия в этом направлении.

4. Совет, напоминая о мнениях, высказанных на его тридцать шестой сессии, принимает к сведению, что полномочия представителей на уровне министров были расширены, что эти представители теперь несут полную ответственность перед Исполнительным советом Администратора за повседневное управление их департаментами и что в рамках более широкой государственной политики они теперь выносят решения, касающиеся политического курса.

5. Совет также удовлетворен тем, что Исполнительный совет Администратора играет все более важную роль, поскольку с ним консультируются по всем существенным вопросам. Совет надеется, что управляющая власть и впредь будет проводить политику расширения полномочий Исполнительного совета Администратора и повышения его роли в формировании политики.

6. Совет по Опекe, напоминая о мнениях, высказанных на тридцать шестой сессии, отмечает создание Бюджетного комитета в рамках Исполнительного совета Администратора, функции которого будут заключаться в рассмотрении и представлении рекомендаций по бюджетным сметам, в обеспечении связи с Законодательным собранием при разработке бюджета с помощью переговоров и дискуссий с существующим Бюджетным комитетом Собрания и в проведении переговоров и прений с австралийским министром, ответственным за эту область.

7. Совет отмечает, что Комиссия экспертов, которая рассматривала и вносила рекомендации по избирательной системе Папуа и Новой Гвинеи, закончила свой доклад и что этот доклад в настоящее время рассматривается Законодательным собранием.

#### Политическое просвещение

8. Совет высоко оценивает деятельность управляющей власти, выделившей большие средства на политическое просвещение, и с удовлетворением принимает к сведению программу ознакомительных поездок за рубеж избранных представителей и должностных лиц территории, которая была учреждена управляющей властью в прошлом году. Совет с особым интересом отмечает программу Комитета выборных представителей Законодательного собрания для разработки конституционных мероприятий, которая касалась как самой территории, так и в иностранных государств и направлена на дальнейшее расширение как его собственного, так и народного понимания проблем, которые встречаются на пути к самоопределению. Совет снова выражает надежду, что все аспекты программы политического просвещения будут расширены и что это окажет положительное влияние на углубление

понимания общественностью демократических политических процессов, а также на развитие чувства национальной общности.

9. Совет также принимает к сведению, что, хотя управляющая власть и считает, что крупным изменениям в конституционных мероприятиях, направленных на самоуправление, должно предшествовать представление Законодательному собранию доклада Комитета выборных представителей для разработки конституционных мероприятий, в настоящий момент рассматриваются дальнейшие конституционные изменения, которые должны быть проведены в жизнь позднее в текущем году.

#### Районные и городские консультативные советы

10. Совет по Опеке, напоминая о рекомендации, внесенной на его тридцать третьей сессии относительно развития местного управления в крупных городских районах, удовлетворен тем, что Законодательное собрание согласилось на введение городских советов местного управления в главных городах и что эти советы берут на себя ответственность за предоставление муниципального обслуживания в своих районах. Совет отмечает заявление специального консультанта г-на Нога, подтверждающее, что управляющая власть продолжает укреплять систему местного управления.

11. Совет по Опеке также надеется на то, что советы местного управления будут введены возможно скорее в тех других районах, в которых их нет, так чтобы все население территории могло пользоваться системой советов местного управления.

12. Совет принимает к сведению заявление специального представителя относительно затруднений, встречающихся при расширении местного управления на полуострове Газель. Совет по-прежнему считает, что при должной осмотрительности должен быть сделан этот важный шаг к развитию местного управления.

13. Совет также стоит за то, чтобы был сделан упор на оплату в возможной степени местных расходов из местных поступлений и на то, чтобы параллельно с субсидиями управляющей власти предоставлялись средства и осуществлялись мероприятия местного характера.

/...

Упор на принцип самопомощи, по мнению Совета, в значительной степени увеличит ценность советов местного управления и расширит опору населения территории на собственные силы.

Государственная служба: профессиональная подготовка и назначение представителей местного населения на ответственные должности в системе администрации

14. Совет с удовлетворением отмечает, что в области государственной службы управляющей властью проводятся крупные мероприятия в соответствии с предложениями, выдвинутыми Советом на его тридцать шестой сессии. Совет также отмечает, что единая система окладов для местного и неместного персонала будет в ближайшем будущем расширена на полицейские силы и что оклады сотрудников государственной службы были приведены в соответствие с общими уровнями производительности в территории. Совет принял к сведению создание специального отдела в рамках департамента Совета государственной службы для повышения роли персонала из местного населения, и уверен, что работа этого отдела ускорит повышение роли коренных жителей в государственной службе.

15. Совет, напоминая о мнениях, высказанных на его тридцать шестой сессии, отмечает, что численность местных служащих во втором и третьем эшелонах государственной службы значительно повысилась и принимает к сведению, что Совет государственной службы приступил к введению системы обучения стажеров для выдвижения их в качестве местных должностных лиц с возможностью продвижения их на старшие должности. Совет продолжает считать, что необходимо более активно и быстро проводить уже достигшие значительных масштабов мероприятия по замене должностных лиц из числа иностранцев соответствующим образом подготовленным местным персоналом. В этой связи Совет с удовлетворением отмечает, что в новом пятилетнем плане развития управляющая власть уделяет больше внимания образованию и профессиональной подготовке и надеется, что эти меры позволят

/...

добиться значительных результатов в области повышения роли местного персонала в государственной службе. Совет полагает, что необходимо прилагать больше усилий для повышения роли местного персонала в государственной службе с целью обеспечения результатов недавно проведенной и будущей конституционной реформы.

### 3. ЭКОНОМИЧЕСКОЕ РАЗВИТИЕ

#### Общие сведения

16. Совет по Опеке отметил, что осуществление крупного проекта "Бугенвиль" в области горнодобывающей промышленности потребовало внесения коррективов в пятилетний план. Статистические данные за первый год осуществления плана показывают, что в 1968/1969 гг. результаты в области экспорта кокосового масла, кокосовых орехов, какао и в особенности чая были лучше, чем предполагалось, но они были ниже расчетных данных в отношении продажи каучука, леса и в области лесонасаждений; и что промышленное производство в целом развивалось предусмотренными темпами. На импорт, в частности основного оборудования, серьезное влияние оказали операции, проведенные в связи с осуществлением проекта "Пангуна" в области горнодобывающей промышленности.

17. Совет выражает надежду, что в пятилетний план будут внесены необходимые коррективы, с тем чтобы восстановить его равновесие и дать возможность населению всей территории наиболее полно пользоваться выгодами от капиталовложений на острове Бугенвиль.

#### Участие коренного населения

18. Совет продолжает полагать, что будут приложены все усилия к расширению участия коренного населения в экономическом развитии территории.

19. Совет отмечает, что четыре пятых индивидуальных займов, выделенных Банком развития в 1968/1969 гг., предоставлены жителям Папуа и Новой Гвинеи, четыре пятых выделенных на займы средств переданы заемщикам из числа коренного населения. Совет выражает надежду, что все возрастающая доля общих средств, предназначенная для займов, будет передаваться заемщикам из числа коренного населения. Он принял к сведению разъяснения, данные управляющей властью относительно небольшой суммы займов, полученных местным населением как в абсолютных величинах (менее 2 000 австр. долл. на контракт), так и по сравнению

/...

с размерами займов эмигрантам. Совет с удовлетворением отмечает, что Администрация намеревается представить Законодательному собранию законопроект о создании корпорации капиталовложений, которая в сотрудничестве с Банком развития будет приобретать акции в некоторых предприятиях для последующей передачи их населению территории на условиях, которые будут определены.

20. В этой связи Совет отмечает, что половина акций "Палм Ойл Никлеус Эстейт" принадлежит управляющей власти, которая намеревается передать их в будущем коренному населению, и что основная часть земли обрабатывается фермерами Папуа и Новой Гвинеи, которые владеют ими на основе долгосрочной аренды.

21. Совет надеется, что таким же путем коренное население, для которого Администрацией сохраняется одна пятая капитала шахты Бугенвиль, постепенно будет становиться по мере возможности непосредственным собственником компании. Он с удовлетворением отмечает, что управляющая власть поощряла создание местных компаний, связанных с этим проектом в области горнодобывающей промышленности.

22. Совет просит управляющую власть расширить деятельность Отдела профессиональной подготовки и регулирования деловой деятельности в Департаменте торговли и промышленности и постепенно увеличить число консультантов в области деловой деятельности, в частности в центрах по содействию торговле.

23. Совет с интересом отмечает, что коренные жители прибегают к государственным займам и что в территории создаются сберегательные и заемные ассоциации. Совет с удовлетворением отмечает, что были приняты меры с целью получения помощи со стороны МАР и МБРР, для того чтобы увеличить ресурсы Местного совета по займам, и надеется, что переговоры с этой целью скоро будут завершены.

24. Учитывая значение кооперативного движения, в которое вовлечено 110 000 человек, Совет надеется получить сообщение на своей следующей сессии, что помощь со стороны Программы развития Организации Объединенных Наций в целях расширения Кооперативного колледжа была получена.

### Государственные финансы

25. Совет по Опеке приветствует увеличение субсидий управляющей власти в этой территории, которые в 1968/1969 гг. достигли 87 млн. австр. долларов. Он также с интересом отметил роль, которую играет Комитет по оценкам, состоящий из членов-министров, и Бюджетный комитет Законодательного собрания в подготовке бюджета и довольно сложные процедуры, посредством которых члены-министры, Исполнительный совет Администратора и представители управляющей власти участвовали в процессе подготовки бюджета.

26. Совет рекомендует, чтобы в зависимости от доклада Специального комитета по конституционному развитию управляющая власть улучшила механизм для постепенной передачи дальнейшей ответственности в области финансов избранным представителям народа.

### Сельское хозяйство

27. Совет с удовлетворением отмечает увеличение производства товарных культур: кокосового масла - на 5 процентов, кофе - на 9 процентов, какао - на 14 процентов и чая - более чем на 600 процентов.

28. Отмечая недостаточное увеличение обследованной земли, предоставленной в распоряжение фермеров, Совет рекомендует уделить особое внимание этой проблеме, так как местное население по существу все еще проживает в сельской местности. В частности, Совет имеет в виду фермеров, затрагиваемых деятельностью в области горнодобывающей промышленности на острове Бугенвиль.

29. Совет надеется, что в целях увеличения диверсификации экономики будут приняты меры к развитию шелковой промышленности и стимулироваться сократившееся в течение 1968/1969 гг. производство пиретрума и каучука, учитывая доходы, которые они дают фермерам.

### Рыболовство

30. Совет по Опеке с удовлетворением отмечает увеличение за последний год числа лиц из местного населения, квалифицированных как консультанты по рыбному промыслу, и числа лиц, получающих подготовку в государственных учреждениях и рыболовных компаниях. Однако, сожалее

о том, что уловы разновидностей рыбы либо остались на прежнем уровне, либо сократились, Совет выражает надежду, что обследование о возможностях организации добычи тунца, предпринятое с помощью Организации Объединенных Наций, вскоре даст результаты.

#### Лесное хозяйство

31. Совет по Опеке вновь посторяет свои рекомендации относительно эксплуатации лесов. Совет приветствует увеличение потребления обрабатываемых на месте продуктов, однако рекомендует, чтобы усилия, подобные усилиям, предпринятым в других областях, предпринимались и впредь с целью увеличения участия коренного населения в сбыте лесоматериала на промышленной основе путем обеспечения необходимой технической и коммерческой подготовки.

#### Землевладение

32. Совет по Опеке с удовлетворением отмечает меры, предпринятые по осуществлению его предыдущих рекомендаций по вопросу землевладения: назначение эксперта, доклад которого был представлен Законодательному собранию; поездка в Кению технической группы должностных лиц; подготовка законопроекта с помощью эксперта; выработка основных положений для нового законопроекта.

33. Однако Совет рекомендует, чтобы в соответствии с духом соглашения об опеке, закон применялся осторожно, с тем чтобы сохранение обычных прав с целью стимулирования производства не привело ни к узурпации прав отдельных лиц на групповое владение, ни к распространению плохо продуманных сделок. В частности, он настоятельно призывает к тому, чтобы новый закон применялся в тщательно отобранных районах к коренным жителям, которым будет сообщено о его последствиях и они будут научены тому, как воспользоваться его положениями на благо экономики в целом.

34. Совет по Опеке отмечает, что независимо от принятых мер предосторожности у некоторых коренных жителей имелись серьезные оговорки в отношении создания на острове Бугенвиль крупного горного предприятия и что в двух случаях произошли серьезные инциденты. Совет принимает к сведению заверения, данные управляющей властью об удовлетворительном исходе переговоров с заинтересованными коренными жителями, однако рекомендует, чтобы управляющая власть и впредь наиболее осторожно рассматривала любые претензии в отношении земли со стороны коренных жителей Бугенвиля.

35. Совет по Опеке предлагает также управляющей власти ускорить окончательное решение земельных споров, которые привели к беспорядкам на полуострове Газель и в других местах.

#### Промышленность

36. Совет по Опеке приветствует прогресс в осуществлении проекта по эксплуатации медных залежей Бугенвиля, которые поставят Новую Гвинею среди ведущих производителей меди в мире.

37. Совет с удовлетворением отмечает, что соглашение с горной компанией обсуждалось и затем было единогласно одобрено Законодательным собранием, что специальные должностные лица были посланы в район, с тем чтобы убедиться, что местное население согласно с проектом, что территория существенно заинтересована в акциях компании и что управляющая власть помогла коренным жителям, которые хотят воспользоваться различными выгодами проекта и создать небольшие предприятия.

38. Однако Совет по Опеке обеспокоен воздействием на местную общину строительства такого крупного предприятия и предлагает управляющей власти сделать все возможное для обеспечения того, чтобы все население извлекало пользу из осуществления проекта, чтобы его осуществление не привело к резкому увеличению стоимости жизни и чтобы было найдено решение любым проблемам перестройки, которые могут возникнуть в ходе завершения некоторых стадий проекта.

39. Совет по Опекс с интересом отмечает результаты становящихся в настоящее время очевидными изменений, вызванных Указом о промышленном развитии, в котором предусматривается освобождение от налогов для поощрения молодых отраслей промышленности. Предоставление займов Банком развития предприятиям, которые не могут получить помощь от коммерческих банков, также содействовало промышленному развитию. Совет приветствует тот факт, что в прошлом году промышленная продукция в стоимостном выражении увеличилась на 9,5 процента.

40. Совет по Опекс рекомендует, чтобы управляющая власть укрепила специализированные службы, которые предоставляют консультации местным предприятиям, с тем чтобы обеспечить увеличение производства промышленных товаров, производимых компаниями, которые принадлежат коренным жителям.

### Транспорт и связь

41. Совет по Опеке подтверждает свое желание быть информированным о рекомендациях экспертов Организации Объединенных Наций по развитию транспортных средств, а также о тех заключениях, которые управляющая власть сделала на основании этих рекомендаций.

42. Совет по Опеке отмечает с интересом продолжающееся улучшение системы дорог, а также значительное увеличение фондов, используемых для оборудования и эксплуатации аэродромов в 1968-1969 гг.

### 4. СОЦИАЛЬНЫЙ ПРОГРЕСС

#### Рабочая сила

43. Совет по Опеке отмечает с интересом увеличение числа коренных жителей, занятых на оплачиваемой работе, а также параллельное увеличение членского состава профсоюзов, которые в 1969 г. включали немногим меньше четверти трудящихся.

44. Совет по Опеке стремится удостовериться в том, помогает ли в действительности ежегодное увеличение числа людей, занятых на оплачиваемой работе, повысить жизненный уровень, а также желает быть информированным о заключениях Инспекционной группы об уровне, составе, а также региональных изменениях минимальной заработной платы в сельских местностях. Он выражает свою озабоченность относительно большого числа городских трудящихся, которые, как выявляется, получают меньше, чем 6,5 австралийских долл., а также будет приветствовать более подробное объяснение этого вопроса.

45. Совет по Опеке рекомендует управляющей власти продолжать обращать особое внимание на подготовку квалифицированных рабочих в районе Буренвилль, с тем чтобы коренные жители, занятые на работах по проекту по добыче меди, не использовались только на неквалифицированных видах работ.

#### Система наказаний

46. Отмечая, что существующее законодательство в отношении телесных наказаний не применялось на практике в течение многих лет, Совет по Опеке рекомендует управляющей власти предложить Законодательному собранию отменить это законодательство.

### Жилищное строительство

47. Совет по Опеке отмечает с интересом то обстоятельство, что Комиссар по делам жилищного строительства приступил к выполнению своих обязанностей. Он рекомендует управляющей власти дать указание Комиссии по жилищному строительству сконцентрировать свое внимание на предоставлении помощи жителям поселений (овцеводов).

48. Совет по Опеке отмечает, что для того, чтобы компенсировать сокращение числа жилищ, строительство которых завершено за период с июня 1968 г. по март 1969 г., необходимо ускорить начало работ по жилищному строительству, положением с которым улучшилось за тот же самый период.

### Здравоохранение

49. Совет по Опеке, отмечая с удовлетворением, что управляющая власть обеспечивает медицинское обслуживание почти для всего населения, рекомендует продолжать усилия по достижению количественного и качественного улучшения предоставляемого медицинского обслуживания. В этой связи он отмечает с интересом, что началась работа по строительству госпиталя на Бугенвиле стоимостью в 4 млн. австрал.долларов.

50. Совет по Опеке рекомендует управляющей власти активизировать свои усилия в области профилактической медицины, в частности борьбе с пневмонией, которая является причиной многих смертельных случаев в горных районах.

51. Он приветствует создание отдела эпидемиологии при Министерстве здравоохранения.

### 5. ПРОГРЕСС В ОБЛАСТИ ОБРАЗОВАНИЯ

52. Совет по Опеке отмечает, что администрация продолжает предпринимать усилия по улучшению качества преподавания и количества учебных заведений в территории. В этой связи он приветствует постепенное увеличение числа учителей и учеников в государственных школах и аналогичную тенденцию в школах миссии, число которых в 1966 г. значительно снизилось в статистическом отношении в обеих категориях, когда учебные заведения и учителя, находящиеся ниже установленных стандартов

не были включены в статистические таблицы. Число учителей и студентов в 1969 году возросло почти на 340 и 7 000 соответственно. Однако он сожалеет о том, что более чем половина жителей, достигших школьного возраста, еще не получает никакой подготовки.

53. Совет отмечает, что рекомендации, сделанные на его последней сессии, привели к тому, что управляющая власть составила проект законодательства, в соответствии с которым создается Территориальная комиссия по вопросам просвещения, а также Территориальная учебная служба для координации деятельности в государственных и частных учебных заведениях, а также для обеспечения создания единой системы просвещения. Он отмечает, что усилия, направленные на то, чтобы лучше использовать возможности по подготовке, уже привели к более рациональному использованию частных школ в деле развития системы просвещения территории.

54. Совет, напоминая в своей рекомендации на его тридцать шестой сессии, предлагает управляющей власти продолжать выполнять план по слиянию школ группы "А" и "Д", производя при этом любые необходимые коррективы в учебной программе.

55. Совет отмечает с интересом, что создание Согерийской Старшей средней школы заполнило пробел, существующий между выпуском из средней школы и началом обучения в высшем учебном заведении. Он отмечает, что число студентов в университете Папуа и Новой Гвинеи быстро увеличивается и что университет должен вручить свои первые дипломы выпускникам, хотя лишь шесть студентов из Папуа и Новой Гвинеи занимают в Австралийских университетах. Он также отмечает, что из Института Высшего технического образования были выпущены первые квалифицированные специалисты в области топографии и что первые учителя средней школы, которые должны быть выпущены из Городского учительского колледжа, направляются в распоряжение Министерства просвещения.

56. Совет по Опекe обращает внимание управляющей власти на необходимость в подготовке значительно большего числа учителей с тем, чтобы увеличить прием в школы, а также увеличить число технических школ и

колледжей, с тем чтобы по завершении занятий в начальной школе можно было принять в них студентов с технической ориентацией.

57. Совет по Опекѣ отмечает с интересом, что Бугенвильская горнодобывающая компания организовала в сотрудничестве с управляющей властью курсы технической подготовки.

#### 6. УСТАНОВЛЕНИЕ ПРОМЕЖУТОЧНЫХ ПЛАНОВЫХ ДАТ И ОКОНЧАТЕЛЬНОГО СРОКА ДЛѢ ДОСТИЖЕНИЯ САМОУПРАВЛЕНИЯ ИЛИ НЕЗАВИСИМОСТИ

58. Совет с удовлетворением отмечает успешное функционирование до сих пор системы представителей на уровне министров и последние изменения, возникшие в результате дискуссий, проводившихся между управляющей властью, а также Специальным комитетом Законодательного собрания по конституционному развитию. Комитет также отмечает, что Специальный комитет предпринял изучение дальнейших мер, которые возможно потребуются предпринять в ходе эволюции на пути достижения самоопределения.

59. Тем не менее, помня о своем мандате в соответствии с Уставом, а также о положениях Соглашения об опеке и учитывая положения соответствующих резолюций Генеральной Ассамблеи, в том числе Декларации о предоставлении независимости колониальным странам и народам (резолюция 1514 (XV) от 14 декабря 1960 года и резолюция 1541 (XV) от 15 декабря 1960 года), Совет стремится обеспечить, чтобы этот народ как можно скорее осуществил свое право на самоопределение.

60. В этой связи Совет приветствует последнее заявление управляющей власти, которая, хотя и еще раз напоминает о том, что она убеждена в том, что дата обретения независимости не должна устанавливаться произвольно, также вновь подчеркивает свою обязанность в деле достижения самоуправления и в конечном итоге независимости, а также свою веру в постоянный прогресс по пути достижения самоуправления. Совет с удовлетворением отмечает, что в соответствии с этим убеждением, а также после дискуссии со Специальным комитетом Законодательного собрания по конституционному развитию управляющая власть предприняла шаги по расширению полномочий представителей на уровне министров, Членов и Исполнительного совета Администратора.